
N° 83 | 2023

Didactique des langues, regard sur la grammaire et désir de langues chez Lucien Tesnière - enjeux épistémologiques en linguistique appliquée

Quelques emprunts aux **Éléments de syntaxe structurale** de Tesnière, dans le contexte d'une classe de japonais langue étrangère (L2) en Master FLE, pour l'enseignement de l'adjectif japonais dans la phrase attributive

Dominique KLINGLER

Édition électronique :

URL :

<https://revue-tdfle.fr/articles/revue-83/431-quelques-emprunts-aux-elements-de-syntaxe-structurale-de-tesnieres-dans-le-contexte-d-une-classe-de-japonais-langue-etrangere-l2-en-master-fle-pour-l-enseignement-de-l-adjectif-japonais-dans-la-phrase-attributive>

DOI : [numerev_2553](https://doi.org/10.34745/numerev_2553)

Date de publication : 13/11/2023

Cette publication est sous licence **CC BY-NC-ND** (Attribution - No commercial - No derivatives).

Pour **citer cette publication** : KLINGLER, D. (2023) Quelques emprunts aux **Éléments de syntaxe structurale** de Tesnière, dans le contexte d'une classe de japonais langue étrangère (L2) en Master FLE, pour l'enseignement de l'adjectif japonais dans la phrase attributive. *Revue TDFLE*, (83).

https://doi.org/10.34745/numerev_2553

Résumé

Cet article part du constat d'une erreur commise par des apprenants de japonais L2, dans un cursus de Master 2 FLE. Elle concerne l'équivalence erronée postulée par ces apprenants entre *da / desu* et *être*, et par là une confusion avec *iru / aru* (traduisible par *être*) dans leurs exercices. Quelques emprunts à la théorie tesnérienne, permettent de visualiser qu'aussi bien en français qu'en japonais, ces unités ne sont pas rectrices, et qu'en japonais l'adjectif ayant les traits d'un verbe, il peut être recteur. Suite à la comparaison entre les unités françaises et japonaises, le sémantisme d'*être* pourrait être interrogé dans sa distribution *être* + SP vs *être* + adjectif, sachant qu'en japonais deux unités différentes, *iru / aru* vs *da/desu*, interviennent dans des contextes analogues à ceux du français.

Mots clefs : enseignement du japonais L2, adjectif japonais, phrase attributive.

Abstract

This article is based on the observation of an error made by learners of L2, during a Master 2 FLE course. It concerns the erroneous equivalence postulated by these learners between *da / desu* and *être*, and hence a confusion with *iru / aru* (translatable as *être*) in their exercises. Borrowing from Tesnerian theory, we were able to see that in both French and Japanese, these units are not rector, and that in Japanese the adjective has the features of a verb and can be a rector. Following the comparison between French and Japanese units, the semantics of *être* could be questioned in its distribution *être* + SP vs *être* + Adjectif, bearing in mind that in Japanese two different units *iru / aru* vs *da/desu* occur in contexts similar to those in French.

Keywords : Japanese L2 teaching, Japanese adjectives, attributive sentence.